

LAMPIRAN

誘い (Ajakan)

1. A: 榊さん.....

B: うん？

A: 榊さんって、どこかクラブ入ってるんですか。

B: いや、入ってない.....

A: あの、私、天文部ですけど.....

B: 天文部？

A: そうです。星のこと調べたり、宇宙のついて話しあったり、星を見に出かけたりするんです。あの、もし良かったら、その..... 榊さんも.....

B: 私も？

A: ああ！いいえ！別に榊さんがそういう興味ないだったら、別にいいんです。あの。今の聞き流してください！それじゃ！

B: ああ！「誘って欲しかった。」 (AMD; eps 1; 11:15)

A: *Sakaki-san....*

B: *Un?*

A: *Sakaki-santte, doko ka kurabu haitterun desu ka?*

B: *Iya, haittenai.....*

A: *Ano, watashi, tenmonbu desu kedo.....*

B: *Tenmonbu?*

A:Soudesu. Hoshi no koto shirabetari, uchuu no tsuite hanashi attari, hoshi o mi ni deketari surun desu. Ano, moshi yokattara, sono..... Sakaki-san mo.....

B:Watashi mo?

A:Aa! Iie! Betsu ni sakaki-san ga sou iu kyoumi nai dattara, betsu ni iin desu. Ano, Ima no kiki nagashite kudasai! Sore ja!

B:Aa! (Sasotte hoshikatta.)

A:Sakaki.

B:Iya?

A:Kalau Sakaki, sudah masuk klub apa?

B: Tidak, belum masuk klub apa-apa.....

A:Permisi, kalau saya masuk ke klub astronomi.....

B:Klub astronomi?

A:Betul. Kita biasanya meneliti tentang bintang, membicarakan tentang hal-hal yang berhubungan dengan luar angkasa, dan pergi keluar melihat bintang. Kalau tidak keberatan, Sakaki juga.....

B:Saya juga?

A:Aa! Tidak, tidak! Kalau Sakaki tidak mempunyai minat seperti itu juga tidak apa-apa kok. Lupakan saja apa yang barusan kita bicarakan! Pergi dulu ya!

B:Aa!(Padahal ingin masuk.....)

2. A:そうだ。葵ちゃん、これからどこかに行かない？今日の授業もうおしまいなんだ。

B:本当ですか？

A:葵ちゃんの行きたいところに行こう！

B:私の行きたいところですか？

A:どこが良い？映画？買い物？

B:.....それでは言葉に曖昧って.....

A:うん.....

B:薫様の大学を案内してください。

A:うあ！？ここ？

B:はい！(AYA; eps 10; 17:36)

A:*Sou da. Aoi-chan, kore kara doko ka ni ikanai? Kyou no jugyou mou oshimai nanda.*

B:*Hontou desu ka?*

A:*Aoi-chan no ikitai tokoro ni ikou!*

B:*Watashi no ikitai tokoro desu ka?*

A:*Doko ga ii? Eiga? Kaimono?*

B:*.....Sore de wa kotoba ni amaitte....*

A:*Un....*

B:*Kaoru-sama no daigaku wo annai shite kudasai.*

A:*Ua!? Koko?*

B:*Hai!*

A:O iya, Aoi. Sekatang mau pergi kemana tidak? Kuliah hari ini sudah selesai.

B:Eh betulkah?

A:Ayo kita pergi ke tempat yang Aoi ingini!

B: tempat yang saya ingini?

A:Mau yang mana? Menonton fim? Atau belanja?

B:.....Kalau bukan itu tidak apa-apa?

A:Ya...

B: Bisa tolong pandu saya ke Universitasnya Kaoru?

A:Ua!? Kampus?

B:Iya!

3. A:あのう、花菱様は、この後お忙しいのですの？

B:ええ！？。。。。いや。。。。そんなこともないけど。。。。

A:でしたら、これから、私の家いらっしゃいませんか？一緒に夕食でもいかがです？私、もっとお話死したいことがありますし。。。。

B:うん。。。そうだな。。。夕食まではちょっと。。。。

A:。。。。。。

B:ああ～～。。。。ふう。。。(AYA; eps 11; 11:38)

A:*Anou, hanabishi-sama wa, kono ato oisogashii desu no?*

B:*Ee!? Iya..... Sonna koto mo nai kedo....*

A:*Deshitara, kore kara, watashi no ie irasshaimasen ka? Issho ni yuushoku demo ikaga desu? Watashi, motto ohanashi shitai koto ga arimasushi.....*

B:*Un.... Sou da na..... Yuushoku made wa chotto.....*

A:*.....*

B:*Aa~~ Fuu.....*

A:Permisi, Tn. Hanabishi setelah ini apakah sibuk?

B:Ee!?.....Tidak Tidak sibuk juga sih.....

A:Kalau begitu hendakkah datang ke rumah saya? Bagaimana kalau makan malam bersama? Saya ada banyak hal yang ingin dibicarakan.....

B:Hmm..... Kalau sampai makan malam sih.....

A:.....

B:Aa~~~~..... Fuhhh.....

4. A:ほんと騒がしいもんなーこの店。

B:まーなこれが日常だ。最近じゃ海賊とコック乱闘を見にやってくる客もいる程だ。おかげでバイトのウェイター達はびびって、全員逃げ出したよ。

A:は一んそれでか俺に一年も働けつつってんのは？ まーいいや仲間になってくれよお前。

B:それは断る。俺はこの店で働かなきゃいけねエ。理由があるんだ。

A:いやだ！断る！

B:な..... 何がに.....

A:お前が断ることを俺は断る！お前はいいコックだから一緒に海賊やろう！

B:オイオイ俺の言い分を聞けよ。

A:理由ってなんだ？

B:お前に言う必要はねエ。

A:今聞けって言っただろ！

B:俺が言ってるのは俺の意見を聞き入れろってこどだ！三枚にオロすぞこのクソ麦わら野郎！

A:何だと麦わらをバカにするとブッ飛ばすぞこの野郎！ (OP; vol 6; 9)

A:Honto sawagashii mon na- kono mise.

B:Ma- na kore ga nichijou da. Saikin ja kaizoku to kokku rantou o mi ni yatte kuru kyaku mo iru hodo da. Okage de baito no weisuta- tachi wa bibitte, zenin nigedashita yo.

A: *Ha-n sore de ka ore ni ichi nen mo hatarakettsutten no wa Ma- ii ya nakama ni natte kure yo omae.*

B: *Sore wa kotowaru. Ore wa kono mise de hatarakanakya ikenee, riyuu ga arun da.*

A: *Iya da! Kotowaru!*

B: *Na....Nani ga ni.....*

A: *Omae ga kotowaru koto wo ore wa kotowaru! Omae wa ii kokku dakara isshoni kaizoku yarou!*

B: *Oi oi ore no iibun o kike yo.*

A: *Riyuutte nan da?*

B: *Omae ni iu hitsuyou wa nee.*

A: *Ima kikette itta daro!*

B: *Ore ga itten no wa ore no iken o kikiirerotte koto da! Sanmai ni oro suzo kono kuso mugiwara yarou!*

A: *Nan da to mugiwara o baka ni suru to buttobasu zo kono yarou!*

A: Restoran ini berisik sekali.

B: Sehari-hari juga begitu. Awalnya kami menerima tamu yang hanya ingin melihat keributan antara bajak laut dan koki. Berkat itu, semua pekerja paruh waktu kami jadi ketakutan dan kabur dari sini.

A: Oh. Jadi karena itu saya diperkerjakanku selama setahun? Tidak masalah, bergabunglah denganku.

B: Saya menolak! Ada alasan kenapa saya harus bekerja di tempat ini.

A: Tidak bisa! Aku menolak!

B: A.....Apa katamu.....

A: Aku tidak terima penolakkanmu! Kau ini koki yang hebat, jadi harus bergabung denganku!

B: Oi oi dengarkan dulu kata-kata saya.

A:Apa alasanmu menolak?

B:Tidak ada kepentingan untuk memberitahumu

A:Tadi kan kamu yang menyuruhku mendengarkan!

B:Kubilang kau harus mendengarkan pendapatku! Kalau kau memaksa, biar kupotong topi jerami itu jadi tiga!

A:Apa!? Awas kau kalau sampai menyentuh topi ini!

5. A:鈴木君、今晚予定ある？

B:いや、別にないけど.....

A:久しぶりに一緒に飲み行かない？

B:いやあ、それが最近残業が続いてるんですが、今日は早く帰ろうと思ってるんだ。

A:まあいいじゃない、今日だけは。新宿にいいところをみつけたんだ。

B:うん。だけど、このところつかれているし、やっぱりやめとくよ。また今度にしてくれる？

A:そう。じゃ、また今度。(BTN; 1; 75)

A:Suzuki-kun, konban yotei aru?

B:Iya, betsu ni nai kedo....

A:Hisashi buri ni issho ni nomi ikanai?

B:Iyaa, sore ga saikin zangyou ga tsuzuiteirun desuga, kyou wa hayaku kaerou to omotteirun da.

A:Maa, ii janai, kyou dake wa. Shinjuku ni ii tokoro o mitsuketanda.

B:Un. Dakedo, kono tokoro tsukareteirushi, yappari yametokuyo. Mata kondo ni shitekureru?

A:Sou. Ja, mata kondo....

A:Suzuki, mala mini ada acara?

B:Tidak ada sih.....

A:Sudah lama tidak pergi minum bareng, mau pergi minum?

B:Terakhir-terakhir ini sedang lembur terus, hari ini pun berencana untuk pulang cepat, jadi kayanya tidak.

A:Aa sudahlah, hari ini saja. Saya menemukan tempat yang bagus di Shinjuku.

B:Iya yah. Tapi kayanya ga dulu, sudah letih. Lain kali kalau pergi ajal-ajak yah.

A:Iya, sampai lain kali.

断り (Penolakan)

6. A:うおお！アイナか！？はははは！これ驚きだ！このアイナがこんなレディに..... この前会ったときまだ本当子供だったのに..... 女とは恐ろしいもんだぜ。

B:ケラナイ様ご立派になんられて.....

A:おいおい、そんな正式な止してくれ。俺とお前の間ならじゃないか？ え、アイナ.....どうだ？俺の女ならんにな？

B:へえ.....

A:シャハリンの名に拘るあいつに付き合っても一生面白くらしくだせるぞ！

B:ご冗談を.....ここが空気が悪いんです。私、ちょっと外へ出てきます。(MSG08; eps 4; 07.51)

A:Uooo! Aina ka!? Hahahaha! Kore odoroki da! Kono Aina ga konna redi ni..... Kono mae atta toki mada hontou kodomo datta noni..... Onna to wa osoroshii mon daze.

B: Keranai sama gorippa ni nararete...

A:Oi oi, sonna seishiki na yoshitekure. Ore to Omae no aida nara janai ka? E, Aina..... Dou da? Ore no onna naran ni na?

B:Hee....

A:Shaharin no na ni kodawaru aitsu ni tsuki awan demo isshou omoshiroku kurashiku kudaseru zo!

B: Go joudan o..... koko ga kuuki ga waruin desu. Watashi, chotto soto e dete kimasu.

A:Uooo Aina!? Hahahaha! Ini mengejutkan! Tidak menyangka Aina sudah menjadi dewasa seperti ini..... Padahal sebelum ini pada saat bertemu masih anak-anak. Perempuan itu makhluk yang mengejutkan yah.

B: Tn. Kellanay juga menjadi lebih gagah....

A:Oi oi, jangan begitu formal. Bukankah kita sudah dekat? E, Aina..... Bagaimana kalau kamu menjadi kekasihku?

B:Hee.....

A: Dibanding dengan orang yang hanya memikirkan nama Shahalin, kenapa tidak senang-senang bersamaku?

B:Jangan bercanda..... Di sini hawanya kurang enak. Saya, pergi keluar sebentar.

7. A:おーい花菱!

B:おう!

A:今日の飲み会遅れずに来いよ。

B:悪い、今日急用が出来て.....

A:なに〜〜〜〜みんな揃わないと盛り上がんねえ.....

B:すまん,今度は必ず出るから。

A:しょーがねえなあ.....(AYA; vol 1; 82)

A:Oi Hanabishi!

B:Ou!

A:Kyou no nomikai osorezuni koi yo.

B:Warui, kyou kyuuyou ga dekite.....

A:Nani~~~~~ minna sorowanai to mori agannee.....

B:Suman, kondo wa kanarazu deru kara.

A:Sho-ganee naa.....

A:Oi Hanabishi!

B:Oi!

A:Minum-minum malam ini datang tanpa terlambat ya.

B: Hari ini, karena ada keperluan mendadak, jadi.....

A:Apa~~~~~ Kalau tidak terkumpul semua, kurang rame.....

B:Maaf maaf, lain kali pasti ikut.

A:Yah apa boleh buat ya.....

8. A: 父さん、なぜ呼んだの？

B: お前の考えの言う通りだ。

A: じゃ、僕がこれに乗って、先って戦って言うの!?

B: そうだ。

A: いやだよそんなの！ 何を今さらなんで、父さんは僕が必要じゃなかった？

B: 必要だから呼んだまでだ。

A: なぜ、僕など.....

B: 他の人間無理だからな.....

A: 無理だよそんなの！ 見たことも聞いたこともないのに、できるわけないよ！

B: 説明を消えろ！

A:そんなの乗るわけないよ。

B: 乗るなら早くしろ、でなければ帰れ！ (NGE1; 08:36)

A:Tou-san, naze yonda no?

B:Omae no kangae no iu toori da

A:Ja, boku ga kore ni note, sakitte tatakatte iu no!?

B:Sou da.

A:Iya da yo sonna no! Nani o ima sara nande, tou-san wa boku ga hitsuyou janakatta?

B:Hitsuyou dakara yonda made da.

A:Naze, boku nado.....

B:Hoka no ningen muri dakara na....

A:Muri day o sonna no! Mita koto mo kiita koto mo nai noni, dekiru wake nai yo!

B:Setsumei o kiero!

A: Sonna no noru wake nai yo.

B:Noru nara hayaku shiro, denakereba kaere!

A:Ayah, kenapa memanggil saya?

B:Persis seperti yang kamu pikirkan.

A:Maksudnya, saya harus mengendarai ini, dan berperang dengan musuh yang tadi!?

B: Iya, betul.

A: Saya menolak! Apa ini tiba-tiba, bukankah ayah tidak memerlukan saya?

B: Karena perlu makanya sampai memanggilmu.

A: Kenapa, harus saya.....

B: Karena tidak ada orang lain lagi yang dapat.

A: Saya juga mustahil! Melihat dan mendengar tentang ini saja belum pernah, tidak mungkin bisa!

B: Tidak perlu banyak bicara!

A:..... Tidak mungkin saya mengendarai itu.

B: Jika hendak mengendarai, lakukan dengan cepat, kalau tidak pulanglah!

9. A: ミラーさん、ちょっとお願いがあるんですが.....

B: 何ですか

A: 息子に英語を教えてくださいませんか。夏休みにオーストラリアへホームステイにいくんですが、会話ができません。

B: 教えてあげたいんですが、ちょっと時間が.....

A: お茶でも飲みながらおしゃべりしていただけませんか

B: うん。出張も多いし、もすぐ日本語の試験もあるし.....それにいままでおしえたことはありませんから.....

A: 駄目ですか。じゃ、残念ですが.....

B: どうもすみません。(MN:2 ;19)

A: *Miller san, chotto onegai ga arun desu ga....*

B: *Nan desu ka.*

A: *Musuko ni eigo wo oshiete itadakemasenka? Natsu yasumi ni Australia he home stay ni ikun desu ga, kaiwa ga dekinain desu.*

B:Oshiete agetain desu kedo, chotto jikan ga....

A:Ocha demo nominagara oshaberi shite itadakemasenka?

B:Un. Shucchou mo ooishi, mou sugu nihongo no shaken mo arushi....sore ni ima made oshieta koto ga arimasen kara.....

A:Dame desu ka. Jya, zannen desu ga...

B:Doumo sumimasen.

A:Bapak Miller, saya ada permohonan....

B:Apa yah?

A:Mau kah mengajari anak lelaki saya bahasa Inggris? Libur musim panas nanti berencana homestay di Australia, tetapi melakukan percakapan saja dia tidak bisa.

B: Kalau ada waktunya, saya ingin mengajarnya.....

A:Jika dilakukan sambil minum teh sambil bercakap-cakap bagaimana?

B:Boleh juga yah. Tetapi, saya sekarang sedang banyak dinas keluar, dan sebentar lagi juga ad tes bahsa Jepang. Lagipula, saya juga belum pernah mengajari bahasa Inggris sebelumnya.

A:Jadi, tidak bisa yah? Sayang sekali yah.....

B:Maaf yah....

依頼 (permohonan)

10. A:お早うございます。

B:お早う。

A:あの、松方さん、なんか私に用があるの聞いたんですけど.....

B: ああ、そうそう。私の担当してる規格の事でお願いがあったの。。。ぜひ、志村選手に取材させて欲しいの。。。ユミちゃんから、紹介してもらえないかな。。。。

A: 紹介ですか？

B: いや、練習の時とか一緒に行って紹介してもらえば、後は自分で行くから。

A: 企画書しかあつたらもらえますか？

B: ああ。。。。うん、もちろん。

A: これ渡すだけいいですけど、志村選手は決まった人の取材でしか受けないんで。。。。

B: じゃ、渡すだけいいから、お願い。。。。

A: 分かりました。

B: ありがとう。ごめんね。なんか無理しちゃって。。。。 (HM; eps 06; 09:51)

A: *Ohayou gozaimasu.*

B: *Ohayou.*

A: *Ano, matsukata-san, nanka watashi ni you ga aru teki kiitan desu kedo....*

B: *Aa sou sou. Watashi no tantou shiteru kikaku no koto de onegai ga atta no... Zehi, shimura senshu shuzai sasete hoshii no.... yumi-chan kara, shoukai shite moeraenai kana....*

A: *Shoukai desu ka?*

B: *Iya, renshuu no toki toka issmoni itte shoukai shite moraeba, ato wa jibun de nantoka suru kara*

A: *Kikakusho shika attara moraemasuka?*

B: *Aa.... Un, mochiron.*

A: *Kore watasu dake ii desu kedo, shimura senshu wa kimatta hito no shuzai de shika ukenain de.....*

B: *Ja, watasu dake ii kara, onegai....*

A: *Wakarimashita.*

B: *Arigatou. Gomen ne.... nanka muri shichatte.....*

A: Selamat pagi.

B: Pagi.

A: Permisi, saya mendengar katanya Nn. Matsukata ada perlu dengan saya?

B: Aa iya iya. Berkaitan dengan proposal saya, saya ingin minta tolong. Saya ingin diperkenalkan dengan Shimura. Dapatkah Yumi memperkenalkannya?

A: Memperkenalkannya?

B: Dapatkah memperkenalkan saya setelah selesai jam latihannya, selebihnya biar saya meneruskannya.

A: Kalau proposalnya ada?

B: Aa.... Ada, tentu saja.

A: Kalau hanya memberikannya saja dapat, tetapi Shimura itu tidak dapat diwawancarai oleh sembarang orang.

B: Kalau begitu, hanya diberikanpun tidak apa-apa, tolong....

A: Baik, mengerti.

B: Terimakasih. Maaf merepotkan.

11. A: 薫様。。

B: 葵ちゃん！？どうしたの葵ちゃん！？

A:薫様、助けてください！私.....私、薫様にもう一度会って伝えたいことがあって.....雅さんから逃げてきたのですが、道に迷ってしまって.....

B:逃げてきたって。。。葵ちゃん今どこにいる！？

A:えっと.....薫様と出会った駅だと思います.....

B:分かったすぐに行くから！絶対そこから動かないでいいね！

A:葵ちゃん！

B:かつ薫様！わたっ.....私.....薫様にどうしても言いたいことがあって。。。:雅さんと別れて色々考えたのですが.....薫様ご迷惑じゃないかって.....でもでもやっぱり私どうしても言わなきゃって.....だから.....だから.....ごめんなさい！

B:帰ろう.....家に.....

A:.....はい.....(AYA; vol 1;157)

A:Kaoru-sama...

B:Aoi-chan!? Doushita no Aoi-chan!?

A:Kaoru-sama, tasukete kudasai! Watashi..... Watashi, Kaoru-sama ni mou ichido atte tsutaetai koto ga atte.... Miyabi san kara nigetekita no desu ga, michi ni mayotte shimatte....

B:Nigetekitatte..... Aoi-chan ima doko ni iru!?

A:Etto..... Kaoru-sama to deatta eki da to omoimasu....

B:Wakatta sugu ni iku kara! Zettai soko kara ugokanaide ii ne!

A:Aoi-chan!

B:Ka Kaoru-sama! Wata..... Watashi..... Kaoru-sama ni doushitemo iitai koto ga atte.... Miyabi-san to wakarete iroiro kangaeta no desu ga..... Kaoru-

*sama gomeiwaku janai katte..... Demo demo yappari watashi doushitemo
iwanakuyatte.... Dakara..... Dakara..... Gomennasai!*

B:Kaerou.....*Ie ni.....*

A:.....*Hai.....*

A:Kaoru...

B:Aoi!? Aoi ada apa!?

A:Kaoru, tolong saya..... Saya.... Saya, ingin bertemu dan ingin menyampaikan sesuatu....Saya berhasil melarikan diri dari Nn. Miyabi, tetapi saya tersesat....

B:Melarikan diri..... Aoi sekarang ada dimana!?

A:Hmmm.... tempat yang sama waktu bertemu dengan Kaoru...

B:Baik, saya langsung pergi sekarang! Jangan kemana-mana!

A:Aoi!

B:Ka Kaoru! Sa.... Saya.... Bagaimanapun ada yang hendak saya utarakan kepada Kaoru...Selalu saja merepotkan Kaoru..... Tetapi ternyata bagaimanapun saya harus mengutarakan ini..... Karena itu..... Karena itu..... Maafkan saya....

B:Ayo pulang.....ke rumah....

A:.....Iya.....

12. A:つまり佐藤さんは可愛い女の子に見栄を張って.....そんなひどい嘘をついて逃げ帰って来たと.....でその嘘を取り繕うために僕に協力しろという訳ですか?

B:頼む山崎! 今の俺にはお前だけが頼りなんだ!

A:いやいや何も頭を下げなくてもいいですが..... (NHKY; vol 1; 49)

A:Tsumari Satou-san wa kawaii onna no ko mie o hatte..... sonna hidoi uso o tsuite nige kaette kita to..... de sono uso o tori tsukurou tame ni boku ni kyouryoku shiro to iu wake desu ka?

B:Tanomu Yamazaki! Ima no ore ni wa omae dake ga tayori nanda!

A:Iyaiya nanimo atama o sagenakutemo ii desu ga.....

A:Jadi intinya Satou ingin pamer kepada perempuan itu ya...Sampai buat kebohongan yang seperti itu..... Lalu demi mencapai kebohongan itu, kamu bermaksud bekerja sama dengan saya yah?

B: Tolong Yamazaki! Sekarang ini selain kamu tidak ada lagi yang dapat dimintai bantuan!

A:Ya ya tidak apa-apa, tidak perlu sampai menundukkan kepala seperti itu.

13. 課長、今お忙しいですか。

A:いいえ、どうぞ。

B:ちょっとお願いがあるんですが.....

A:なんですか。

B:実は来月アメリカにいる友達が結婚するんです。

A:そうですか。

B:それでちょっと国へかえらせていただけたいんですが.....

A:来月のいつですか。

B:7日から10日間ほどやすませていただけませんか。両親に会うのも久しぶりなので.....

A:えーと、来月は20日に営業会議がありますね。それまでに帰れますか。

B:結婚式は15日なので、終わったら、すぐ帰ってきます。

A:じゃ、かまいませんよ。ゆっくり楽しんでください

B:ありがとうございます。(MN; 2; 187)

A:*Kachou, ima oisogashii desu ka?*

B:*Iie, douzo.*

A:*Chotto onegai ga arun desu ga...*

B:*Nan desu ka?*

A:*Jitsu wa raigetsu Amerika ni iru tomodachi ga kekkon surun desu.*

B:*Sou desu ka?*

A: *Sore de chotto kuni e kaerasete itadaketain desu ga....*

B:*Raigetsu no itsu desu ka?*

A:*Nanoka kara touka kan hodo yasumasete itadakemasenka? Ryoushin ni au no mo hisashi buri na no de....*

B:*E-to, raigetsu wa hatsuka ni eigyou kaigi ga arimasu ne. sore made ni kaeremauka?*

A:*Kekkon shiki wa juugo niche nanode. Owattara, sugu kaette kimasu.*

B:*Ja, kamaimasen yo. Yukkuri tanoshinde kite kudasai.*

A:*Arigatou gozaimasu.*

A:Tn. Nakamura, sekarang sedang sibuk?

B:Tidak, silakan

A:Saya ada permohonan....

B:Ada apa?

A:Sebetulnya, bulan depan ada pernikahan teman saya yang di Amerika .

B:Oh begitu?

A:Bolehkah saya pulang?

B:Bulan depan tanggal berapa?

A: Dari tanggal 7, kurang lebih sekitar 10 hari. Bolehkah saya mengambil cuti? Sekalian ingin bertemu orang tua juga.

B: Hmm, bulan depan tanggal 20 ada rapat. Dapatkah pulang sebelum itu?

A: Karena resepsi pernikahannya tanggal 15, setelah itu langsung pulang.

B: Kalau begitu tidak masalah. Selamat menikmati cuti nya.

A: Terima kasih.

苦情(penyampaian keluhan)

14. A: 私、薫様の妻になるんです。

B: 妻！？

A: はい..... やっと 18 年間思い続けた夢がやっと叶うのですね。さあ、私と一緒に花菱家へ帰りましょう。

B: は！？

A: だから花菱家へ戻って、私達一緒にになるんです。

B: ちょっと待った..... そーゆー事か..... 葵ちゃん..... 花菱には帰らない！悪いけど、今すぐに帰ってくれ！

A: 薫様.....

B: 花菱の人間も回りくどいことをする..... 俺を花菱に戻したいなら直接言い来ればいいじゃないか！こんな娘をつかって色仕掛けで引き戻そうなんて。。。ますます花菱が信じられないよ！さっさと俺の部屋から出てってくれ！

A: 薫様！ (AYA; vol 1; 36)

A: *Watashi, kaoru-sama no tsuma ni narun desu.*

B: *Tsuma!!?*

A: Hai.... Yatto 18 nenkan omoi tsutzuketa yume ga yatto kanau no desu ne.
Saa, watashi to isshoni Hanabishika e kaerimashou.

B: Ha!?

A: Dakara Hanabishika e modotte, watashi tachi to isshoni ni narun desu.

B: Chotto matta..... so-yu- koto ka..... Aoi-chan.... Hanabishi ni wa kaeranai!
Warui kedo, ima sugu ni kaette kure!

A: Kaoru-sama.....

B: Hanabishi no ningen mo mawari kudoi o suru.... Ore o Hanabishi ni
modoshitai nara chokusetsu ii korareba ii janaika! Konna ko o tsukatte
irojikake de hiki modosou nante..... Masumasu Hanabishi ga shinjirarenai!
Sassato ore ore no heya kara detette kure!

A: Kaoru-sama!

A: Saya, ingin menjadi istrimu.

B: Isteri!?

A: Iya..... Akhirnya setelah menunggu 18 tahun, mimpiku terkabul juga.
Mari, bersama kita pulang ke kediaman Hanabishi.

B: Ha!?

A: Mari, bersama kita pulang ke kediaman Hanabishi.

B: Tunggu sebentar..... Oh jadi begitu..... Aoi..... Bagaimanapun saya
tidak mau pulang ke kediaman Hanabishi! Maaf terdengar kasar, tolong
pergi sekarang juga!

A: Kaoru.....

B: Ternyata orang Hanabishi menggunakan cara tidak langsung juga.... Saya
itu kalau ingin pulang ke kediaman Hanabishi pasti saya akan langsung
datang dan berbicara langsung! Menggunakan perempuan dan trik cinta
yang dibuat-buat..... Saya jadi lebih tidak dapat mempercayai Hanabishi!
Sekarang juga keluar dari kamar saya!

A: Kaoru!

15. A: どう言うことですか、葵？ 一体何を考えているの！？ 雅さんの言うことも聞かずに帰って来ないなんて.....花菱との結婚の話などもうなかったことになってるのよ。いつもの葵らしくないわね。
- C: 葵ちゃん.....
- A: あなたが今、何を考えてるのか？ 私に説明してごらんなさい。
- B: 私.....どうしても.....
- D: 葵様.....
- B: 薫様のことが忘れられなくて.....無断で家を出て心配を掛けたのは本当に反省しています.....
- A: だったら.....
- B: でも私ここに来て色々分かったんです。今までの私の生活は恵まれ手いたんだなって。。。お父様やお母様には改めて感謝しています。だけど.....それらをすべてなくしても.....手族せない大切なものを私はここで見つけました.....
- A: 大切なもの？
- B: 薫様のお側にいること。薫様につくす尽くすこと.....薫様と共に生きてゆくこと.....
- C: 。.....うん.....
- B: 私はここで薫様の妻として幸せを見つけたんです。
- D: で何を言ってるのですか？ 葵様は桜庭の.....
- A: 「あんなに。従順であんなに弱々しかったあの子が」 雅.....帰りましょう。
- D: 奥様！？
- A: 葵、あなたもです。
- B: お母様.....私は.....

A: まああ.....行きなさい。今の荷物ではこれからと不便になるでしょう。お父様には私から言って置きますから、安心なさい。

A: お母様、それじゃ.....

A: 葵、大人になりましたね..... (AYA; eps 4; 8:10)

A: *Dou iu koto desu ka Aoi? Ittai nani o kangaeteiruno!? Miyabi-san no iu koto mo kikazuni kaette konai nante.... Hanabishi to no kekkon no hanashi nado mou nakkata koto ni natteru no yo. Itsumo no Aoi rashikunai wa ne.*

C: Aoi-chan....

A: *Anata ga ima, nani o kangaeteiru no ka? Watashi ni setsumei shite goran nasai.*

B: *Watashi..... Doushitemo.....*

D: *Aoi-sama.....*

B: *Kaoru-sama no koto ga wasurerarenakute.... Mudan de ie o dete shinpai o kaketa no wa hontou ni hansei shiteimasu....*

A: *Dattara...*

B: *Demo watashi koko ni kite iro-iro wakattan desu. Ima made no watashi no seikatsu wa sugoku megumareteitanda natte..... Otou-sama ya okaa-sama ni wa aratamete kansha shiteimasu. Dakedo..... Sorera o subete nakushitemo... Tebanasenai taisetsuna mono o watashi wa koko de mitsukemashita.*

A: *Taisetsuna mono?*

B: *Kaoru-sama no ogawa ni iru koto. Kaoru-sama ni tsukusu koto.... Kaoru-sama to tomo ni ikteyuku koto....*

C: *Un....*

B: *Watashi wa koko de Kaoru-sama no tsuma toshite shiawase o mitsuketan desu.*

D: *Nani o itteruno desu ka!? Aoi-sama wa sakuraba no*

A:(Anna ni juujun de anna ni yowayowashikatta ano ko ga..) Miyabi....
Kaerimashou..

D:Okusama!?

A:Aoi, anata mo desu.

B:Okaa-sama....Watashi wa...

A:Maa kikinasai. Ima no nimotsu de wa korekara to fuben ni naru deshou.
Otou-sama ni wa watashi kara itteokimasu kara, anshin nasai..

B:Okaa-sama, sore ja.....

A:Aoi, otona ni narimashita ne....

A:Apa maksudnya ini, Aoi? Apa yang sebenarnya kamu pikirkan!? Kau sampai mengindahkan kata-kata Miyabi dan tetap tidak mau pulang. Pertunanganmu dengan keluarga Hanabishi telah dibatalkan. Seperti bukan Aoi yang biasanya saja.

C:Aoi.....

A: Coba jelaskan apa yang ada di dalampikiranmu itu!

B: Saya..... Bagaimanapun.....

D:Nn. Aoi.....

B: Walau bagaimanapun saya tidak dapat melupakan Kaoru. Saya benar-benar minta maaf karena telah seenaknya meninggalkan rumah dan membuat ibu khawatir. Tetapi, setelah tinggal disini, saya akhirnya mengerti juga. Saya menyadari kalau selama ini aku telah dibesarkan tanpa merasakan kesulitan sedikitpun. Saya benar-benar berterima kasih kepada ayah dan ibu. Ada sesuatu yang sanget penting yang tidak dapat kujelaskan. Tetapi..... Saya telah menemukannya di tempat ini. Saya menyadari bahwa itu bukanlah segalanya..

A:Hal yang sangat penting?

B:Dapat berada di sisi Kaoru. Dapat melayani Kaoru. Dapat hidup bersama Kaoru

A:hm.....

B: Saya telah menemukan kebahagiaan sebagai istri Kaoru di sini.

C: Apa yang kau katakan!? Nn. Aoi, kau merupakan penerus keluarga Sakuraba...

B: (Anak yang begitu penurut dan lemah itu....) Miyabi, kita pulang..

D: Nyonya!?

A: Aoi kamu juga.

B: Ibu, saya....

A: Sudah, dengarkan ibu dulu. Kamu harus pulang dan membereskan barang-barangmu untuk memulai hidup barumu. Ibu yang akan menjelaskan semuanya kepada ayahmu. Jadi, jangan khawatir.

B: Ibu, jadi saya....

A: Aoi, kamu sudah menjadi dewasa ya.

16. A: 薫殿！

B:はっ、はい.....

A: 友人との付き合いも結構ですが、葵様の気持ちをちゃんと理解してくださいと困ります。葵様は薫殿の帰りを待って、昨晚から何も口にしないのですよ。

B:ええ！？

A: 葵ちゃん.....

C: 薫様。

A: ごめん。

C: 誤らないでください。薫様が疾しいこと外れはずありませんから.....わたし、信じてます。

A: 葵ちゃん.....ごめん..... (AYA eps 5; 14:43)

A:Kaoru-dono

B:....*Ha, hai....*

A:*Yuujin to no tsuki ai mo kekkou desu ga, aoi-sama no kimochi o chanto rikai shite kudasai to komarimasu. Aoi-sama wa kaoru-dono no kaeri o matte, sakuban kara nanimo kuchi ni shitenai no desu yo.*

B:.....*Ee!?*

A:Aoi-chan....

C:Kaoru-sama

A:Gomen.

C:*Ayamaranaide kudasai. Kaoru-sama ga yamshii koto hazure hazu arimasen kara..... Watashi, shinjitemasu.*

A:Aoi-chan.....Gomen.....

A:Tn. Kaoru.

B:....*Ha, iya....*

A:*Bertemu dengan teman, boleh-boleh saja, tetapi tolong mengerti perasaan Nn. Aoi. Nn. Aoi semalaman karena menunggu kepulangan Tn. Kaoru sampai-sampai tidak makan apa-apa.*

B:...*Ee!?*

A:Aoi..

C:Tn. Kaoru.

A:Maaf.....

C:*Tolong tidak perlu minta maaf, karena saya percaya Tn. Kaoru tidak melakukan sesuatu yang salah.*

A:Aoi....Maaf.....

17. A:キャアア～～～！フェレットだあ可愛い～～！

B:でしょう～～～！行き付けのペットショップで安く譲ってもらった
ったい。

C:で、どーすんだ。この子？

B:うん.....そこで大家さんをお願いだったけど.....ホラホラこー
やってじゃれたりもするったい！

A:いや～～～可愛い～～！

C:「これで葵ちゃんは落ちたな。。」でも.....雅さんがなんて言う
かな.....

B:きっ、きっと大丈夫！

A:そうですよ。だってこんなに可愛いんですもの。。

D:ダメです！

B:管理人さん！

D:まったく、騒がしいとおもったらこんなものを持ち込んで！しかも
ここで飼うなんてどう言うつもりなんですか！？大体ペットなんて
ものは部屋は汚すし、匂いはするし、後々のこと良く考えなさい！
いいですか！？私はこの館の管理人としてここをお守りすると言う
責任がある！あ～～！今すぐに返して来なさい！

A:雅さん.....どうしてもダメなんですか？こんな可愛いのに.....

D:う.....しかし.....この動物を飼うと水無月さんの手間を掛かる
しことです.....

E:ああ～～～可愛い～～～！この子飼うんですか？嬉しい～～
～！

D:うっ.....あ.....もう好きにしてください！但し館に一切入れさ
せませんからね！（AYA; eps 8; 02:48)

A:Kya~~~~! Feretto daa kawaii~~~~

B:Deshou~~~~! Iki tsuke no petto shopou de yasuku yuzutte morattattai.

C:De do-sunda kono ko!?

B:Un.... Soko de oya-san ni onegai nandakedo.... Hora hora ko-yatte jaretarimosuruttai!

A:Iya~~~~ Kawaii!!

C:(Kore de Aoi-chan wa ochita na....) Demo.... Miyabi-san ga nante iu kana.....

B:Ki kitto daijoubu!

A:Sou desuyo. Datte konna ni kawaiiin desu mono.

D:Dame Desu!

B:Kanrinin-san!

D:Mattaku, sawagashii to omottara konna mono o mochi konde! Shikamo koko de kau nante dou iu tsumori nan desu ka!? Daitai petto nante mono wa heya wa yogosushi, nioi wa surushi, atoato no koto yoku kangaenasai! Ii desu ka!? Watashi wa kono yakata no kanrinin-san toshite koko o omamori suru to iu sekinin ga aru! A~~~! Ima sugu ni kaeshite kinasai!

A:Miyabi-san..... Dou shitemo dame nan desu ka?? Konna ni kawaii noni...

D:U.... Shikashi..... Kono doubutsu o kau to Minatzuki-san no tema mo kakarushi koto desushi....

E:Aa~~~ Kawaii~~~~ Kono ko kaun desu ka? Ureshii~~~!

D:U... A.... Mou suki ni shite kudasai! Tadashi yakata ni wa issai iresasemasen kara ne!

A:Kyaa~~~! Feret-nya lucu~~~! (feret= sejenis musang)

B:Iya kan~~~! Tadi dapat menawarnya di pet shop dekat rumah.

C:Lalu apa yang hendak kita lakukan?

B:Hmm.... Makanya saya ada permohonan Nn. Tuan rumah...

A:Ayo,ayo! Senang bermain juga makhluk ini.

C:Aa~~ lucunya..

B:(Kalau begini, Aoi juga akan terpengaruh) Tetapi, kira-kira Miyabi akan berkata apa yah?

A:Pa pasti ga apa-apa

D:Tidak Boeh!

B:Nn. Pengurus!

D: Ternyata ribut-ribut karena ada binatang ini! Apa maksud nya ini memelihara binatang itu!? Umumnya, binatang peliharaan selalu mengotori kamar, dan juga bau, pikirkan juga akibatnya nanti! Mengerti!? Saya sebagai pengurus di tempat ini ada tanggung jawab untuk merawat tempat ini! A~~~! Sekarang juga kembalikan binatang ini!

A:Miyabi.... Apakah betul-betul tidak boleh memelihara? Padahal ini sangat lucu....

D:U...Tetapi jika memelihara binatang ini, itu hanya akan menambah pekerjaan Minatzuki....

E:Aa~~~~... Lucunya~~~! Sekarang kita memelihara ini? Senangnya~~~~!

D:U.....A.....Silakan lakukan sesukanya! Tetapi dengan syarat sama sekali tidak boleh masuk ke rumah!

18. A:はい、ガスサービスセンターでございます。

B:あのう、ガスレンジの調子がおかしいんですが。。

A:どんな具合ですか。

B:先週直したばかりなのに、また火がすぐ消えてしまうんです。危ないなので、早く見に来てくれませんか。

A:分かりました。5時ごろには行けると思います。ご住所とお名前をお願いします。

B:もしもし、5時ごろにガスレンジを見に来てくれるはずなんですが、
まだですか。

A:すみません。どちら様でしょうか。

B:タワポンと言います。

A:ちょっとお待ちください。係員に連絡しますから。

B:お待たせしました。今そちらに向かっているところです。あと10
分ほどお待ちください。(Mn;2 ;171)

A:*Hai, gasu sa-bisu senta- de gozaimasu.*

B:*Anou, gasurenji no choushi ga okashiin desu ga....*

A:*Donna guai desu ka?*

B:*Senshuu naoshita bakari na noni, mata hi ga sugu kiete shimaun desu.*
Abunai node, hayaku mi ni kite kuremasenka?

A:*Wakarimashita. Goji goro ni wa ikeru to omoimasu. Gojuusho to onamae o*
onagai shimasu.

B:*Moshimoshi, goji goro ni gasurenji o mi ni kite kureru hazu nandesu ga,*
mada desu ka?

A:*Sumimasen. Dochira sama deshouka.*

B:*Tawapon to iimasu.*

A:*Chotto omachi kudasai. Kakari'in ni renraku shimasu kara.*

B:*Omatase shimashia. Ina sochira bu nukatteiru tokoro desu. Ato juppun*
hodo omachi kudasai.

A:Ya, dengan gas servis center.

B:Permisi, keadaan tabung gasnya aneh.....

A:Seperti bagaimana keadaannya?

B:Apinya begitu dinyalakan langsung padam lagi, padahal baru minggu lalu diperbaiki.

A:Baik,mengerti. Mungkin sekitar jam 5, kami dapat mengeceknya. Tolong beritahu alamat dan nama anda.

B:Halo, yang hendak datang untuk mengecek tabung gas pada jam 5, apakah masih belum?

A:Maaf, dengan Tuan siapa ini?

B:Tawapom.

A:Tolong tunggu sebentar. Kami akan menghubungi pegawai yang bersangkutan.

B:Terimakasih telah menunggu. Sekrang hendak pergi ke tempat anda. Kira-kira 10 menit lagi akan sampai, harap ditunggu.

19. Anak saudara memang tidak terlalu cepat mengikuti pelajaran seperti anak-anak lain (bodoh). (Gorys, 1984; 132).

20. A: Sudah kuputuskan. Kita berteman saja. Tak apa-apa kan?

B: Tidak, tidak apa-apa. Nanti kan bisa bermula dari persahabatan... (SD 1, 1998)